

Zapytanie ofertowe nr ZP 7/2021  
Znak sprawy **GOPZiPU/262/8/2021/WD**

Gdańsk 31.05.2021 r.

**DOTYCZY : ZAPYTANIE OFERTOWEGO NA: Wykonanie usługi korekty językowej narzędzia informatycznego obsługującego procedury i metody oceny behawioralnego profilu zdrowotnego dziecka.**

Zamawiający informuje, iż udzielił odpowiedzi na pytania wykonawców, które dotyczą przedmiotowego zapytania .

**PYTANIE WYKONAWCY**

**1. Czy korekcie będzie podlegać tylko tekst w języku polskim?**

ODPOWIEDŹ ZAMAWIAJĄCEGO

1.Tak korekcie będzie podlegał tekst w języku polskim.

**PYTANIE WYKONAWCY**

**2. Jaka będzie łączna objętość tekstu podlegającego korekcie (np. liczba słów, liczba stron (1 strona = 1800 znaków ze spacjami)?**

ODPOWIEDŹ ZAMAWIAJĄCEGO

2.Cały dokument stanowi załącznik nr 3. Stron 56, wyrazy 10690.

**PYTANIE WYKONAWCY**

**3. W jakim formacie zostanie on przekazany wyłonionemu Wykonawcy?**

ODPOWIEDŹ ZAMAWIAJĄCEGO

3. Cały dokument stanowi załącznik nr 3. Obecnie jest w PDF ale wybranemu wykonawcy Zamawiający udostępni też Word – (wersję edytowalną).

**PYTANIE WYKONAWCY**

**4. Czy korekcie będą podlegać również teksty na nieedytowalnych grafikach?**

ODPOWIEDZ ZAMAWIAJĄCEGO

4.Nie ma takich w tekście. Z grafik są tylko logotypy ale one nie podlegają korekcie.

**PYTANIE WYKONAWCY**

**5. Czy załącznik nr 3 do zapytania również podlegać będzie korekcie językowej?**

ODPOWIEDŹ ZAMAWIAJĄCEGO

5.Tylko załącznik nr 3 będzie podlegał korekcie językowej.

**PYTANIE WYKONAWCY**

**6. Czy jest możliwość przesłania próbki tekstu do wglądu?**

ODPOWIEDŹ ZAMAWIAJĄCEGO

6.Całość w załączniku nr 3.

## PYTANIE WYKONAWCY

### 7.Co mają Państwo na myśli poprzez "Wykonanie zakresów 2 i 3 dla drugiej wersji narzędzia"?

#### ODPOWIEDŹ ZAMAWIAJĄCEGO

7. Zgodnie z zapisami OPZ oznacza to: "Zaproponowane zmiany zostaną w wybranym przez Zleceniodawcę zakresie uwzględnione w tworzonego narzędzia informatycznym. Narzędzie to będzie poddane testom – w ramach pracy Zleceniodawcy – co może skutkować ewentualnymi zmianami w zapisach narzędzia. Ta część Zlecenia obejmuje ewentualne powtórzenie zadań nr 2 i 3. Przewiduje się, iż zmiany te nie przekroczą około 10% ilości treści zawartych w narzędziu. Na realizację tego zadania przewiduje się do 5 dni roboczych."

Zakresy 2 i 3 to odpowiednio: "2. Znalazienie błędów czy nieścisłości językowych, zwrotów czy słów niezrozumiałych dla grupy docelowej oraz zaproponowanie zmian dla ww błędów, nieścisłości itp. W ramach tego zakresu wykonawca powinien wyszukać i oznaczyć błędy językowe – gramatyczne, stylistyczne, ortograficzne i pozostałe. Powinien także wyszukać i oznaczyć nieścisłości, zwroty czy słowa niepoprawne językowo oraz takie, które mogą być niezrozumiałe dla korzystających z narzędzia czyli rodziców / opiekunów dzieci w wieku przedszkolnym i / lub wychowawców przedszkolnych. Wykonawca przygotowuje i przedstawi Zleceniodawcy zestawienie pokazujące ten zakres Zlecenia. 3. Uspójnienie językowe z włączeniem wcześniej opisanych zakresów oraz z uwzględnieniem optymalnego, dla grupy docelowej zakresu językowego. Na podstawie poprzedniego zakresu zadań Wykonawca przygotowuje propozycję zmian w poszczególnych zakresach całego narzędzia w wersji edytowalnej w otwartym formacie Word. Propozycja zmian będzie obejmowała wskazanie zakresu – słów, zwrotów itp. Wymagających zmiany ze wskazaniem miejsca gdzie znajdują się owe elementy oraz propozycję zmiany dla każdego z nich. Propozycje zmian powinny być zgodne z zasadami pisowni języka polskiego. Propozycje zmian powinny pozwalać na łatwiejsze zrozumienie zapisów przez korzystających z narzędzia czyli rodziców /opiekunów dzieci w wieku przedszkolnym i / lub wychowawców przedszkolnych. Zakres obejmuje także sugestie co do elementów wizualnych narzędzia – jego adekwatności do treści, spójności i zrozumiałości."

Dyrektor  
Marek Jankowski